

## APPENDIX

### Kierkegaard's Collected Works/Samlede Værker:

1st edition, A. B. Drachmann, J. L. Heiberg og H. O. Lange, 14 vols., Gyldendal, Copenhagen, 1901-06.

2nd edition, A. B. Drachmann, J. L. Heiberg og H. O. Lange, 14 vols., Gyldendal, Copenhagen, 1920-31, index (vol. 15) A. Ibsen, J. Himmelstrup, 1936.

3rd edition, A. B. Drachmann, J. L. Heiberg, H. O. Lange, Peter P. Rohde, 20 vols., Gyldendal, Copenhagen, 1962-64, reprinted 1978.

Note: The index to the 2nd edition also gives 1st edition pagination.

A comparative index (Sammenlignende Register) of the pages in all 3 editions of the Samlede Værker is printed in vol. 20 of the 3rd edition.

Vol. I of The Kierkegaard Indices, Kierkegaard in Translation/en Traduction/in Übersetzung, A. McKinnon, Brill, Leiden, 1970 provides page and line correlations between the 2nd and 3rd editions of the Samlede Værker and English, French and German translations.

### Kierkegaard's Journals and Papers/Papirer:

Papirer, P. A. Heiberg, V. Kuhr, E. Torsting, N. Thulstrup, vols. I-XIII, Gyldendal, Copenhagen, 1968-70, index (vols. XIV-XVI) N. J. Cappelørn, 1975-78.

Note: References to the Samlede Værker in section B of the Papirer are to the 1st edition, 1901-06.

Breve og Akstykker vedrørende Søren Kierkegaard, N. Thulstrup, 2 vols., Munksgaard, Copenhagen, 1953-54.

### Dictionaries/ordbøger:

Politiken: Nudansk ordbog, 2 vols., Politikens Forlag, Copenhagen, latest edition 1980, republished regularly.

Gyldendal: Dansk Etymologisk Ordbog, Niels Åge Nielsen, Gyldendals Røde Ordbøger, Copenhagen, 1976.

Det danske Sprog- og Litteraturselskab: Ordbog over det danske Sprog, 28 vols., Gyldendal, Copenhagen, 1975-77.

### Danish-English:

Vinterberg & Bodelsen: Dansk-Engelsk ordbog, 2 vols., Gyldendal, Copenhagen, 1973.

Kjærulff Nielsen: Engelsk-Dansk ordbog, Gyldendal, Copenhagen, 1974.

### Foreign words/fremmedord:

A Danish foreign word dictionary/fremmedordbog is extremely helpful when reading Kierkegaard:

Gyldendal: Gyldendals Fremmed Ordbog, Sven Brüel, Gyldendals Røde Ordbøger, Copenhagen, 1979, republished regularly.

Berlingske Ordbøger: Fremmed Ordbog, Jørgen Bang, Berlingske Forlag, 1966.

Ludvig Meyer: Meyers Fremmed Ordbog, G. E. C. Gads Forlag, 1970; fotografisk optryk af 1924 udgave, ved J. P. F. D. Dahl & F. V. Dahl, på foranledning af Det danske Sprog- og Litteraturselskab.

Note: Examples of danicized German words are given in the notes at the end of the spelling key. For German words in Kierkegaard, the reader may need a suitable German dictionary. Similarly, a Latin or Greek dictionary may also be required. The spelling key does not deal with spelling changes in languages other than Danish.

Kierkegaard's punctuation: See his own comments: Papirer VIII,1 A 33-38.